



LEICA VISUS 2,5–10x42 i LW

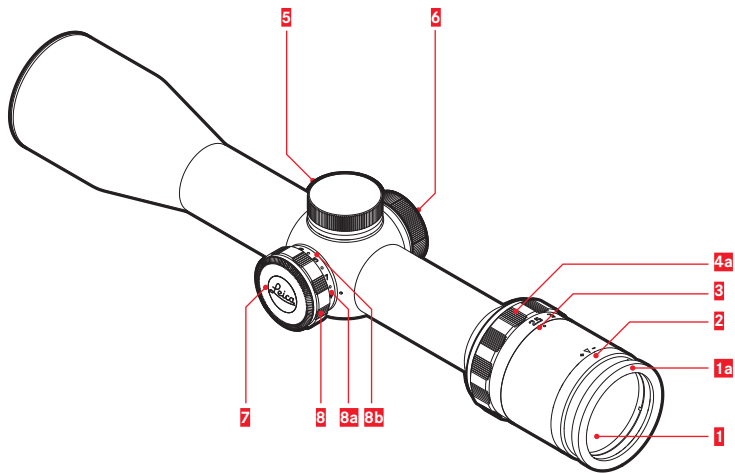
LEICA VISUS 3-12x50 i LW

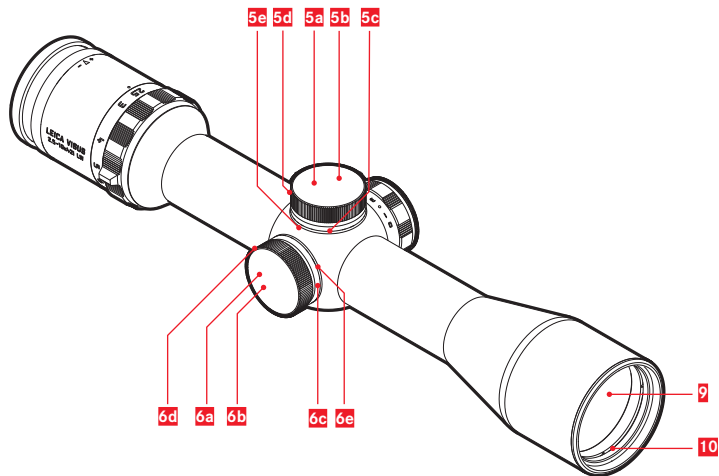
Anleitung | Instructions

Notice d'utilisation | Gebruiksaanwijzing

Istruzioni | Instrucciones

Bruksanvisning | Инструкция по эксплуатации





## BEZEICHNUNG DER TEILE

- 1** Okular mit
  - a** Dreh-Augenmuschel
- 2** Index für Dioptrieen-Einstellung
- 3** Index für Vergrößerungseinstellung
- 4** Vergrößerungs-Stellring
- 5** Höhenverstellungsturm
  - a** Abdeckkappe
  - b** Rändelrad (Abdeckkappe abgeschraubt)
  - c** Skala
  - d** Index
  - e** Dichtring
- 6** Seitenverstellungsturm
  - a** Abdeckkappe
  - b** Rändelrad (Abdeckkappe abgeschraubt)
  - c** Skala
  - d** Index
  - e** Dichtring

- 7** Batteriefach-Deckel
- 8** Leuchtabsehen-Einstellring
  - a** Skala
  - b** Index
- 9** Objektiv
- 10** Filtergewinde

## LIEFERUMFANG

- Zielfernrohr
- Schutzdeckel für Okular/Objektiv
- Anleitung
- Garantiekarte
- Reinigungstuch

### Warnhinweis

Vermeiden Sie, wie bei jedem Fernglas, den direkten Blick mit Ihrem Leica Zielfernrohr in helle Lichtquellen, um Augenverletzungen auszuschließen.

## INHALTSVERZEICHNIS

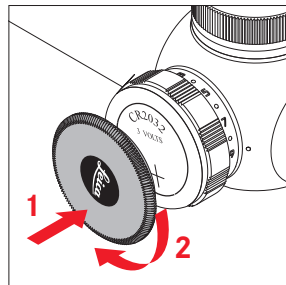
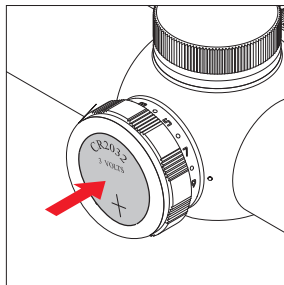
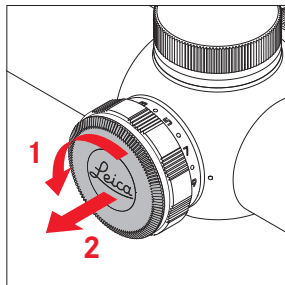
|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| Bezeichnung der Teile .....       | U2 |
| Lieferumfang.....                 | U2 |
| Vorwort.....                      | 1  |
| Einsetzen der Batterie .....      | 2  |
| Montage .....                     | 3  |
| Dioptrien-Ausgleich.....          | 3  |
| Höhen- und Seitenjustierung ..... | 4  |
| „Nullen der Turmskalen.....       | 5  |
| Wechseln der Vergrößerung .....   | 5  |
| Leuchtabsehen-Einstellung.....    | 6  |
| Pflege/Reinigung .....            | 7  |
| Ersatzteile.....                  | 8  |
| Technische Daten .....            | 9  |
| Leica Product Support.....        | 10 |
| Leica Customer Care .....         | 10 |

## VORWORT

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Der Name Leica steht weltweit für höchste Qualität, feinmechanische Präzision bei äußerster Zuverlässigkeit und langer Lebensdauer. Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg mit Ihrem neuen Leica Zielfernrohr. Es ist mit einer hervorragenden Optik, sowie einem Leuchtpunkt-Absehen ausgestattet. Dieses liefert auch unter schwierigen Bedingungen, bzw. Lichtverhältnissen ein klares, helles Bild, so dass stets ein sicheres Abkommen und ein entsprechend sicherer Schuss möglich sind. Darüber hinaus ist es einfach und funktional zu bedienen.

Damit Sie alle Möglichkeiten dieses hochwertigen Zielfernrohres richtig nutzen können, empfehlen wir Ihnen, zunächst diese Anleitung zu lesen.

## EINSETZEN DER BATTERIE



## MONTAGE

Die erste Voraussetzung für eine stabile Treffpunktlage ist eine fachgerechte Montage des Zielfernrohres auf der Waffe. Hierzu gibt es im einschlägigen Handel eine Vielzahl von unterschiedlichen Montageteilen. Wir empfehlen zur Montage nur hochwertige Bauteile von renommierten Herstellern zu verwenden, die den qualitativen Eigenschaften Ihres Leica Zielfernrohres gerecht werden. Sie können die Montage zwar auch selbst vornehmen, wobei unbedingt auf einen fluchtenden und spannungsfreien Aufbau zu achten ist, jedoch empfiehlt Leica, eine Fachwerkstatt zu beauftragen.

### Wichtig:

Um ein „wandern“ des Zielfernrohres in der Ringmontage zu vermeiden, empfehlen wir den unteren Montagefuss bei den glänzenden Modellen zu verkleben.

## DIOPTRIEN-AUSGLEICH

Durch den Dioptrien-Ausgleich stellen Sie Ihr Leica Zielfernrohr auf Ihr Auge ein. Drehen Sie dazu die Augenmuschel **1a** des Okulars **1** so, dass Sie das Absehen optimal scharf sehen können. Für eine möglichst genaue Einstellung empfiehlt es sich dabei

- das Zielfernrohr auf einen neutralen, hellen Hintergrund zu richten, und
- zunächst die Drehaugenmuschel ganz nach rechts (in Richtung minus, siehe den Indexpunkt **2**) zu drehen, um anschließend von dieser Stellung aus in Richtung plus zurückzudrehen und die beste Schärfe für das Absehen zu finden.

Diese Vorgehensweise berücksichtigt die unterschiedliche Akkommodationsfähigkeit des Auges und sichert so eine optimale Einstellung.

## HÖHEN- UND SEITENVERSTELLUNG

Bei Abweichungen der Treffpunktlage ist eine Justierung des Absehens zur Waffe erforderlich. Dies erfolgt an den zwei Verstelltürmen – **5** für die Höhe, **6** für die Seite, und für beide auf gleiche Art.

Schrauben Sie als erstes die Abdeckkappe (**5a/6a**) gegen den Uhrzeigersinn ab. Bei entfernter Kappe wird das Rändelrad **5b/6b** sichtbar, sowie die dazugehörige Skala **5c/6c**, und der entsprechende Indexpunkt **5d/6d**. Die Rändelräder besitzen eine sehr feine Rastung, ein Klick entspricht 1cm auf 100m.

Liegt die Treffpunktlage hoch, ist also eine Korrektur nach unten notwendig, wird dazu das Rändelrad **5b** gegen den Uhrzeigersinn gedreht, für eine Korrektur nach oben bei tiefer Treffpunktlage im Uhrzeigersinn.

Analog dazu bei seitlichen Korrekturen:

Liegt die Treffpunktlage rechts, ist also eine Korrektur nach links notwendig, wird dazu das Rändelrad **6b** gegen den Uhrzeigersinn gedreht, für eine Korrektur nach rechts bei Treffpunktlage links im Uhrzeigersinn.

## „NULLEN“ DER TURMSKALEN

(Vorgehensweise bei beiden Türmen gleich)  
Der Vorgang erfolgt zunächst wie im vorangegangenen Abschnitt beschrieben.  
Dann wird

1. mit einem Kreuzschlitz-Schraubendreher (Gr. PH 00) die Klemmschraube gelöst, und

2. das Rändelrad **5b/6b** in der jeweiligen Position gehalten, während gleichzeitig die Skala **5c/6c** so gedreht wird, dass die Null dem Indexpunkt **5d/6d** gegenüber steht.
3. Schließlich wird diese Einstellung durch Festziehen der Klemmschraube fixiert.

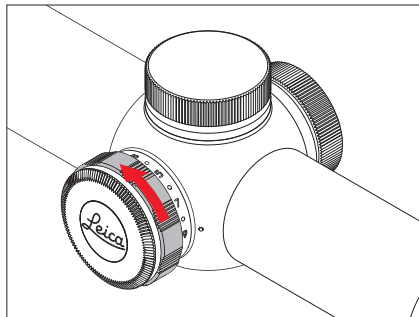
Nachdem Sie dies mit beiden Skalenringen durchgeführt haben, können Sie die Grundeinstellung auf die Einschussentfernung nach jedweder Verstellung durch Zurückstellen auf die **0**-Positionen immer wieder sicher vornehmen, ohne sich etwas merken oder notieren zu müssen.

## WECHSELN DER VERGRÖßERUNG

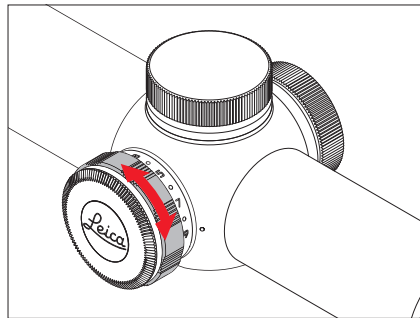
Durch Drehen des Stellrings **4** verändern Sie die Vergrößerung – nach rechts für geringere Vergrößerungen, nach links für stärkere. Der Nocken **4a** erleichtert die Orientierung in der Dunkelheit: Zeigt er nach oben, ist die jeweils mittlere Vergrößerung eingestellt, z.B. im Fall des Leica Visus 3-12 x 50 auf 6.

## LEUCHTABSEHEN-EINSTELLUNG

Die Beleuchtung des Absehens wird mit dem Einstellring **7** ein- oder ausgeschaltet:



Mit dem gleichen Ring lässt sich Helligkeit des Leuchtpunkts in 9 Stufen regeln, um bei unterschiedlichem Umgebungslicht eine Beeinträchtigung während des Visierens zu vermeiden:



## **PFLEGE/REINIGUNG**

Eine besondere Pflege Ihres Leica Zielfernrohres ist nicht notwendig. Grobe Schmutzteile, wie z. B. Sand sollten mit einem Haarpinsel entfernt oder weggeblasen werden. Fingerabdrücke u.ä. auf Objektiv- und Okularlinsen können mit einem feuchten Tuch vorgereinigt und mit einem weichen, sauberen Leder oder staubfreien Tuch (Empfehlung: Leica Anti Fog Solution) abgewischt werden.

## **Wichtig:**

- Achten Sie darauf, Ihr Zielfernrohr vor nicht durch die Waffe verursachten Stößen zu schützen.
- Üben Sie auch beim Abwischen stark verschmutzter Linsenoberflächen keinen großen Druck aus. Die Vergütung ist zwar hoch abriebfest, durch Sand oder Salzkristalle kann sie dennoch beschädigt werden.
- Das Gehäuse sollte nur mit einem feuchten Leder gereinigt werden. Bei Verwendung von trockenen Tüchern besteht die Gefahr der statischen Aufladung.
- Alkohol und andere chemische Lösungen dürfen nicht zur Reinigung der Optik oder des Gehäuses verwendet werden.
- Jedes Leica Zielfernrohr trägt außer der Typbezeichnung seine „persönliche“ Fabrikationsnummer. Notieren Sie sich diese Nummer zur Sicherheit in Ihren Unterlagen.

- Versuchen Sie nicht, das Gerät zu demonstrieren. Reparaturen sollten ausschließlich von autorisierten Werkstätten durchgeführt werden.
- Lagern Sie Ihr Zielfernrohr am einem gut belüfteten, trockenen und kühlen Ort, insbesondere um in feuchten klimatischen Verhältnissen Pilzbefall zu vermeiden.

## **ERSATZTEILE**

Falls sie einmal Ersatzteile für Ihr Leica Zielfernrohr benötigen sollten, wie z. B. Schraubdeckel, Dichtungen oder Abdeckkappen, wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst (Adresse s. S. 10) oder Ihre Leica Landesvertretung (Adressen siehe Garantiekarte).

# TECHNISCHE DATEN

|                                                        | Leica Visus 2,5–10x42 i LW                                                                                                               | Leica Visus 3-12x50 i LW |
|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| <b>Vergrößerung</b>                                    | 2,5–10x                                                                                                                                  | 3–12                     |
| <b>Objektivdurchmesser</b>                             | 42mm                                                                                                                                     | 50mm                     |
| <b>Austrittspupille</b>                                | 14,9–4,2mm                                                                                                                               | 14,9–4,1mm               |
| <b>Sehfeld bei max./min.<br/>Vergrößerung (m/100m)</b> | 3,9/14,5m                                                                                                                                | 3,2–11,5m                |
| <b>Parallaxe</b>                                       | 100m                                                                                                                                     |                          |
| <b>Austrittspupillen-Längsabstand</b>                  | 100mm                                                                                                                                    |                          |
| <b>Vergütung</b>                                       | Aqua Dura™                                                                                                                               |                          |
| <b>Transmissionsgrad</b>                               | TD/TN ≥ 90%                                                                                                                              |                          |
| <b>Dioptrienausgleich (dpt.)</b>                       | –4/+3                                                                                                                                    |                          |
| <b>Verstellung ¼</b>                                   | 1cm pro Click / 100m                                                                                                                     |                          |
| <b>Mittelrohrdurchmesser</b>                           | 30mm                                                                                                                                     |                          |
| <b>Filtergewinde, objektivseitig</b>                   | M46x0,75mm                                                                                                                               | M52 x 0,75               |
| <b>Wasserdichtigkeit</b>                               | bis 4m                                                                                                                                   |                          |
| <b>Absehen-Beleuchtung</b>                             | Leuchtpunkt, dämmerungstauglich durch 9-stufige Helligkeitsverstellung,<br>automatische Abschaltung bei ± 70° Neigung des Zielfernrohres |                          |
| <b>Gehäusematerial</b>                                 | hochfestes Aluminium                                                                                                                     |                          |
| <b>Länge</b>                                           | 325mm                                                                                                                                    | 346mm                    |
| <b>Gewicht</b>                                         | 480/520g <sup>1</sup>                                                                                                                    | 620/660g <sup>1</sup>    |

<sup>1</sup> ohne/mit Schiene

**LEICA PRODUCT SUPPORT**

Anwendungstechnische Fragen zum Leica Programm beantwortet Ihnen, schriftlich, telefonisch, per Fax oder per e-mail der Leica Informations-Service:

Leica Camera AG  
Product Support / Software Support  
Am Leitz-Park 5  
D-35578 Wetzlar  
Tel.: +49(0)6441-2080-111 /-108  
Fax: +49(0)6441-2080-490  
info@leica-camera.com /  
software-support@leica-camera.com

**LEICA CUSTOMER CARE**

Für die Wartung Ihrer Leica Ausrüstung sowie in Schadensfällen steht Ihnen die Customer Care-Abteilung der Leica Camera AG oder der Reparatur-Service einer Leica Landesvertretung zur Verfügung (Adressenliste siehe Garantiekarte).

Leica Camera AG  
Customer Care  
Am Leitz-Park 5  
D-35578 Wetzlar  
Tel.: +49(0)6441-2080-189  
Fax: +49(0)6441-2080-339  
customer.care@leica-camera.com

## CONTENTS

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| Designation of parts.....             | U2 |
| Items supplied .....                  | U2 |
| Foreword .....                        | 11 |
| Inserting the battery.....            | 12 |
| Assembly .....                        | 13 |
| Diopter compensation.....             | 13 |
| Elevation and lateral adjustment..... | 14 |
| "Zeroing" the tower scales.....       | 15 |
| Changing the magnification .....      | 15 |
| Illuminated reticle adjustment .....  | 16 |
| Maintenance / cleaning.....           | 17 |
| Spare parts.....                      | 18 |
| Technical data .....                  | 19 |
| Leica Product Support.....            | 20 |
| Leica Customer Care .....             | 20 |

## FOREWORD

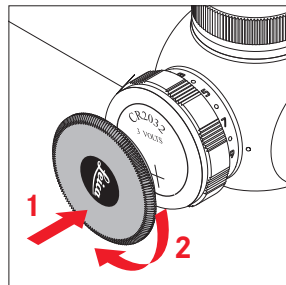
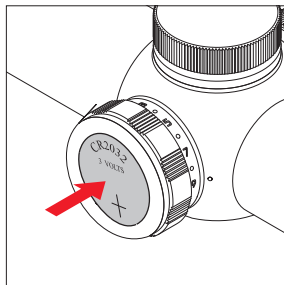
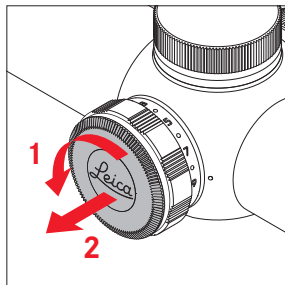
Dear Customer,

Throughout the world, the name Leica stands for premium quality, accurate precision mechanics, optimum reliability and long service life. We wish you a great deal of enjoyment and every success with your new Leica riflescope.

Your Leica riflescope is equipped with an outstanding optical system and an illuminated dot reticle. This delivers a clear, bright image even in difficult conditions and lighting situations, providing a reliable reticle and a reliable shot every time. It is also easy to operate and functional.

To enable you to make the best possible use of this high performance riflescope features, we recommend that you read these instructions before use.

## INSERTING THE BATTERY



## MOUNTING

The first requirement for a stable point of impact is proper mounting of the riflescope on the weapon. There are a variety of different fittings available in specialist retailers for this purpose.

We recommend using only high quality components from well-known manufacturers for mounting, which offer the same quality as your Leica riflescope itself.

You can mount the sight yourself, making sure that it is flush and free of tension, but Leica recommends using a specialist workshop.

### **Important:**

To prevent the telescopic sight from “wandering” into the ring assembly, we recommend sticking the bottom assembly foot on shiny models

## DIOPTER COMPENSATION

The diopter compensation allows you to adjust your Leica riflescope to your eye. To do this, turn the eye cup **1a** on the eyepiece **1** so that you can see the reticle with optimum sharpness. To achieve the most accurate setting possible, we recommend

- pointing the riflescope at a neutral, light background, and
- first turning the rotating eye cup all the way to the right (minus direction, see index point **2**), so that you can then turn it back in a positive direction from this position to locate the best sharpness for the reticle.
- This method takes into account the accommodative capacity of the eye, thus ensuring an optimum setting.

## ELEVATION AND LATERAL ADJUSTMENT

In case of variations in the point of impact, adjustment of the reticle to the weapon is required. This is done using the two adjusting towers - **5** for the elevation, **6** for lateral, with both adjusted in the same way:

First unscrew the cap (**5a/6a**) counter clockwise. Once the cap is removed, the knurled dial **5b/6b** is visible, along with the associated scale **5c/6c** and the corresponding index point **5d/6d**. The knurled dials are very precisely graduated, with one click corresponding to 1cm at 100m.

If the point of impact is high, requiring downward correction, turn the knurled dial **5b** counter clockwise, or clockwise to correct upwards if the point of impact is low.

Make the lateral adjustments in the same way: If the point of impact is right, requiring correction to the left, turn the knurled dial **6b** counter clockwise, or clockwise to correct to the right if the point of impact is left.

## "ZEROING" THE TOWER SCALES

(same procedure for both towers)

The process is initially the same as that described in the previous section.

Then,

1. unscrew the clamping screw with a Phillips head screwdriver (size PH 00), and

2. hold the knurled dial **5b/6b** in the relevant position while simultaneously turning the scale **5c/6c** so that the zero is aligned with the index point **5d/6d**.
3. Finally, this setting is fixed by tightening the clamping screw.

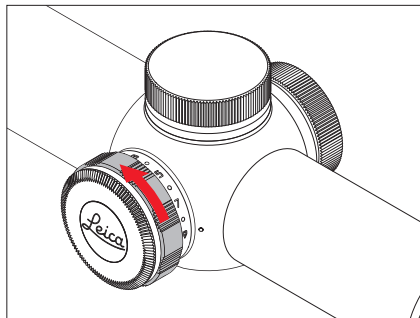
Once you have done this for both scale dials, you can reliably make the initial setting at the zeroing range after any kind of adjustment by returning to the **0** positions, without the need to remember or make a note of anything.

## CHANGING THE MAGNIFICATION

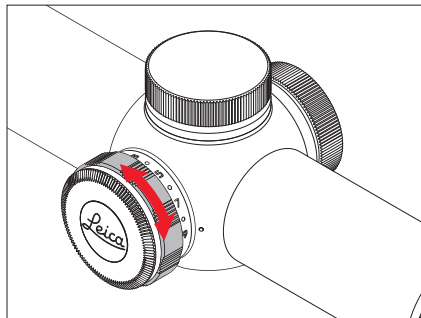
To change the magnification, turn the dial **4** - to the right to reduce the magnification and to the left to increase it. The cam **4a** improves orientation in darkness: If it is pointing upwards, the middle magnification is set, e.g. on the Leica Visus 3-12 x 50 this is 6.

## ILLUMINATED RETICLE ADJUSTMENT

The illumination of the reticle is turned on or off using the setting dial **7**:



The same dial can be used to change the brightness of the illuminated dot to 9 levels to avoid any impairment when aiming with different ambient light levels:



## MAINTENANCE / CLEANING

Your Leica riflescope does not require any special maintenance. Coarse dirt particles, e. g. sand should be removed with a hairbrush or blown off. Marks such as fingerprints on the front lens and eyepiece lenses can be cleaned with a damp cloth and then wiped off with a soft, clean leather or dust-free cloth (recommendation: Leica Anti Fog Solution).

### Important:

- Make sure your riflescope is protected from impacts not caused by the weapon.
- Do not exert heavy pressure when wiping highly soiled lens surfaces. Although the coating is highly abrasion resistant, it can be damaged by sand or salt crystals.
- The housing should only be cleaned with a moist leather cloth. Using dry cloths brings a risk of static charge.
- Alcohol and other chemical solutions must not be used to clean the optical system or the housing.
- In addition to the type designation, every Leica riflescope has its “personal” serial number. Note this number in your documentation for security.

- Do not attempt to dismantle the product.  
Repairs may only be carried out by authorized workshops.
- Store your riflescope in a well ventilated, dry and cool location, particularly to prevent the formation of fungus in humid climates.

## **SPARE PARTS**

If you ever require spare parts for your Leica riflescope, e. e. screw-on covers, seals or caps, contact our Customer Care department (see p. 20 for address) or the Leica agent in your country (see Warranty Card for addresses).

## TECHNICAL DATA

|                                                | Leica Visus 2,5–10x42 i LW                                                                                                                  | Leica Visus 3-12x50 i LW |
|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| Magnification                                  | 2.5 – 10x                                                                                                                                   | 3-12                     |
| Lens diameter                                  | 42mm                                                                                                                                        | 50mm                     |
| Exit pupil                                     | 14.9–4.2mm                                                                                                                                  | 14.9–4,1mm               |
| Visual field at max/min magnification (m/100m) | 3.9/14,5m                                                                                                                                   | 3.2-11,5m                |
| Parallax                                       | 100m                                                                                                                                        |                          |
| Exit pupil longitudinal distance               | 100mm                                                                                                                                       |                          |
| Coating                                        | Aqua Dura™                                                                                                                                  |                          |
| Transmission factor                            | TD/TN ≥90%                                                                                                                                  |                          |
| Diopter compensation (dpt.)                    | –4/+3                                                                                                                                       |                          |
| Adjustment ¼                                   | 1cm per click / 100m                                                                                                                        |                          |
| Center tube diameter                           | 30mm                                                                                                                                        |                          |
| Filter thread, lens side                       | M46x0.75mm                                                                                                                                  | M52 x 0,75               |
| Water tightness                                | to 4m                                                                                                                                       |                          |
| Reticle illumination                           | Illuminated dot, low light capability thanks to 9-level brightness adjustment, automatic shut-off at ± 70° inclination of telescopic sight. |                          |
| Housing material                               | High strength aluminum                                                                                                                      |                          |
| Length                                         | 325mm                                                                                                                                       | 346mm                    |
| Weight                                         | 480/520g <sup>1</sup>                                                                                                                       | 620/660g <sup>1</sup>    |

<sup>1</sup> without/with rail

**LEICA PRODUCT SUPPORT**

The Leica information service can provide you with an answer to any technical application questions relating to the Leica range either in writing, on the telephone or by e-mail.

Leica Camera AG  
Product Support / Software Support  
Am Leitz-Park 5  
D-35578 Wetzlar  
Tel.: +49(0)6441-2080-111 /-108  
Fax: +49(0)6441-2080-490  
info@leica-camera.com /  
software-support@leica-camera.com

**LEICA CUSTOMER CARE**

For servicing your Leica equipment or in the event of damage, the Leica Camera AG Customer Care department or the repair service provided by authorized Leica agents in your country are available (see the Warranty Card for a list of addresses).

Leica Camera AG  
Customer Care  
Am Leitz-Park 5  
D-35578 Wetzlar  
Tel.: +49(0)6441-2080-189  
Fax: +49(0)6441-2080-339  
customer.care@leica-camera.com

## TABLE DES MATIÈRES

|                                                  |    |
|--------------------------------------------------|----|
| Description des pièces .....                     | U2 |
| Livraison .....                                  | U2 |
| Avant-propos .....                               | 21 |
| Insertion de la pile.....                        | 22 |
| Montage .....                                    | 23 |
| Compensation dioptrique .....                    | 23 |
| Réglage en hauteur et latéral.....               | 24 |
| "Réinitialisation" des échelles de tourelle..... | 25 |
| Modification du grossissement .....              | 25 |
| Réglage du réticule .....                        | 26 |
| Entretien/nettoyage .....                        | 27 |
| Pièces de rechange.....                          | 28 |
| Caractéristiques techniques .....                | 29 |
| Leica Product Support.....                       | 30 |
| Leica Customer Care .....                        | 30 |

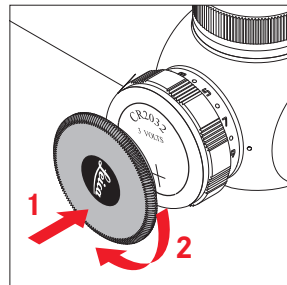
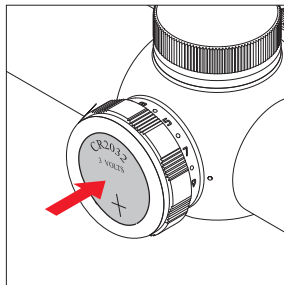
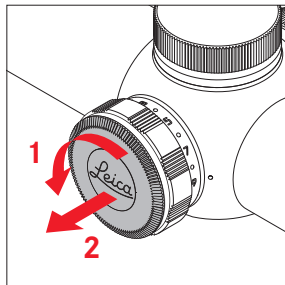
## AVANT-PROPOS

Chère cliente, cher client,

Partout dans le monde, le nom de Leica est synonyme de qualité optimale, de haute précision, de grande fiabilité et de durabilité. Nous espérons que vous prendrez grand plaisir à utiliser votre nouvelle lunette de visée Leica. Votre lunette de visée Leica est équipée d'une optique exceptionnelle et d'un réticule à point lumineux. Elle assure une image claire et nette même dans des conditions de luminosité difficiles, pour un résultat garanti et un tir toujours sûr. En outre, elle est simple d'emploi et fonctionnelle.

Afin que vous puissiez exploiter toutes les fonctionnalités de cette lunette de visée hautes performances, nous vous recommandons de lire d'abord ce mode d'emploi.

## INSERTION DE LA PILE



## MONTAGE

Pour une position du point d'impact stable, il est avant tout essentiel de monter correctement la lunette de visée sur l'arme. Pour ce faire, il existe un vaste éventail de pièces de montage dans le commerce spécialisé. Pour le montage, nous recommandons de n'utiliser que des pièces de qualité provenant de fabricants renommés, appropriées aux caractéristiques de la lunette de visée Leica. Vous pouvez effectuer le montage vous-même, auquel cas vous devez impérativement veiller à un bon alignement et à une absence de tension, mais Leica conseille de faire appel à un atelier spécialisé.

### Important :

Pour éviter que la lunette de visée « bouge » dans le montage, nous recommandons de coller le pied de montage inférieur sur les modèles brillants.

## COMPENSATION DIOPTRIQUE

Pour la compensation dioptrique, placez la lunette de visée Leica devant votre œil. Faites alors tourner l'oculaire **1a** de l'oculaire **1** de manière à voir le réticule avec une netteté optimale. Pour un réglage d'une précision optimale, il est recommandé

- de diriger la lunette de visée vers un fond clair et neutre, puis de
- tourner d'abord entièrement l'oculaire rotative vers la droite (dans la direction du signe moins, voir point d'index **2**) avant de la faire tourner de nouveau dans la direction du signe plus jusqu'à la netteté parfaite du réticule.
- Cette opération tient compte de la faculté d'adaptation de l'œil et permet ainsi un réglage optimal.

## REGLAGE EN HAUTEUR ET LATERAL

En cas de déviation du point d'impact, il est nécessaire d'ajuster le réticule en fonction de l'arme. Cette opération s'effectue à l'aide des deux tourelles de réglage (5 pour la hauteur et 6 pour le réglage latéral), qui fonctionnent de manière identique.

Dévissez d'abord le capuchon de protection (5a/6a) en le faisant tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Une fois le capuchon retiré, la molette 5b/6b est visible, ainsi que l'échelle 5c/6c et le point d'index 5d/6d correspondants. Les molettes sont dotées d'incréments très fins, un clic correspond à 1 cm à 100 m. Si le point d'impact est en hauteur, une correction vers le bas est alors nécessaire : pour ce faire, faites tourner la molette 5b dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Pour un point d'impact plus bas, effectuez une correction vers le haut en la faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre. Procédez de la même manière pour les corrections latérales:

Si le point d'impact se trouve à droite, une correction vers la gauche est nécessaire: pour ce faire, faites tourner la molette 6b dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Pour un point d'impact situé à gauche, effectuez une correction vers la droite en la faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

## "RÉINITIALISATION" DES ÉCHELLES DE TOURELLE

(Procédure identique pour les deux tourelles)  
La procédure suit d'abord les indications de la section précédente.

Ensuite,

1. à l'aide d'un tournevis cruciforme (réf. PH 00), desserrez la vis de fixation et

2. maintenez la molette **5b/6b** en position tout en tournant l'échelle **5c/6c** de manière à ce que le zéro se trouve face au point d'index **5d/6d**.
3. Ensuite, verrouillez ce réglage en serrant la vis de fixation.

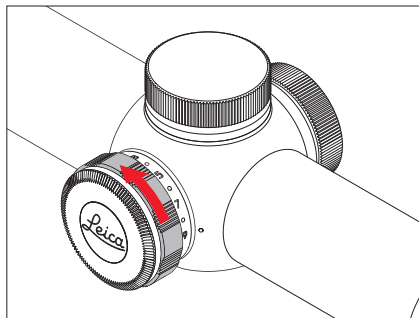
Une fois que vous avez effectué ces opérations sur les deux bagues de réglage, vous pouvez rétablir précisément le réglage de base de la distance de tir après tout autre réglage en effectuant une remise à zéro, et ce sans devoir prendre de note.

## MODIFICATION DU GROSSISSEMENT

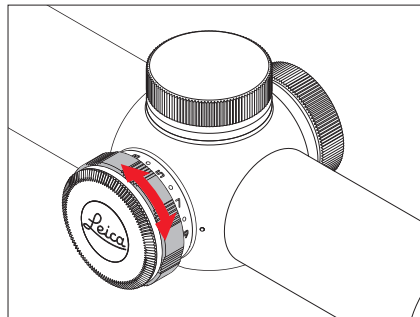
Vous pouvez modifier le grossissement en faisant tourner la bague de réglage **4** : vers la droite pour un grossissement inférieur et vers la gauche pour un grossissement supérieur. L'ergot **4a** facilite l'orientation dans l'obscurité : s'il est positionné en haut, il est réglé sur un grossissement intermédiaire, p. ex. dans le cas de la lunette Leica Visus 3-12x50, sur 6.

## REGLAGE DU RETICULE

L'éclairage du réticule s'active et se désactive à l'aide de la bague de réglage 7 :



La luminosité du point lumineux peut être réglée en 9 incréments avec la même bague pour éviter une détérioration lors de la visée en cas de lumière ambiante variable :



## ENTRETIEN/NETTOYAGE

Il n'est pas nécessaire de prendre des précautions d'entretien particulières avec la lunette de visée Leica. Enlevez les particules grossières, telles que le sable, avec un pinceau fin ou en soufflant dessus. Traitez les empreintes digitales, etc. sur les lentilles d'objectif et d'oculaire d'abord avec un chiffon humide puis essuyez-les avec une peau de chamois douce et propre ou avec un chiffon non pelucheux (nous recommandons d'utiliser Leica Anti Fog Solution).

### Important:

- Veillez à protéger votre lunette de visée contre les chocs qui ne sont pas provoqués par l'arme.
- N'exercez pas de forte pression sur la surface de la lentille lors de son nettoyage, même si elle est très sale. Bien que la couche anti-reflet soit résistante aux rayures, elle peut être endommagée par le sable ou les cristaux de sel.
- Le boîtier ne doit être nettoyé qu'à l'aide d'une peau de chamois humide. L'utilisation d'une lingette sèche risque de générer une charge statique.
- Il est interdit d'utiliser de l'alcool ou d'autres substances chimiques pour le nettoyage du boîtier ou de l'optique.
- Chaque lunette de visée Leica porte, outre la désignation de son type, son numéro de fabrication "personnel". Veuillez, par mesure de sécurité, noter ce numéro dans votre documentation.

- N'essayez pas de démonter la lunette. Les réparations sont réservées aux ateliers agréés.
- Rangez votre lunette de visée dans un endroit sec, frais et bien aéré, en particulier dans des climats humides, afin d'éviter l'apparition de moisissures.

## **PIÈCES DE RECHANGE**

Si vous avez besoin d'une pièce de rechange pour votre lunette de visée Leica, p. ex. un capuchon à visser, des joints ou un capuchon de protection, contactez notre service après-vente (adresse, voir p. 30) ou votre représentant national Leica (adresse, voir Carte de Garantie).

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

|                                                       | Leica Visus 2,5–10x42 i LW                                                                                                                                            | Leica Visus 3-12x50 i LW |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| Grossissement                                         | 2,5–10x                                                                                                                                                               | 3–12                     |
| Diamètre d'objectif                                   | 42mm                                                                                                                                                                  | 50mm                     |
| Pupille de sortie                                     | 14,9–4,2mm                                                                                                                                                            | 14,9–4,1mm               |
| Champ de vision à max./min.<br>Grossissement (m/100m) | 3,9 / 14,5m                                                                                                                                                           | 3,2–11,5m                |
| Parallaxe                                             | 100m                                                                                                                                                                  |                          |
| Distance longitudinale de la pupille de sortie        | 100mm                                                                                                                                                                 |                          |
| Couche anti-reflet                                    | Aqua Dura™                                                                                                                                                            |                          |
| Facteur de transmission                               | TD/TN ≥ 90%                                                                                                                                                           |                          |
| Compensation dioptrique (dpt.)                        | –4+3                                                                                                                                                                  |                          |
| Réglage ¼                                             | 1 cm par clic / 100m                                                                                                                                                  |                          |
| Diamètre du tube médian                               | 30mm                                                                                                                                                                  |                          |
| Filetage pour filtre, côté objectif                   | M46x0,75mm                                                                                                                                                            | M52 x 0,75               |
| Étanchéité                                            | Jusqu'à 4m                                                                                                                                                            |                          |
| Eclairage du réticule                                 | Point lumineux, ajustement crépusculaire par réglage de la luminosité en 9 incréments, mise hors tension automatique à ± 70° de l'angle de tir de la lunette de visée |                          |
| Matériau du boîtier                                   | Aluminium à grande résistance                                                                                                                                         |                          |
| Longueur                                              | 325mm                                                                                                                                                                 | 346mm                    |
| Poids                                                 | 480/520g <sup>1</sup>                                                                                                                                                 | 620/660g <sup>1</sup>    |

<sup>1</sup> sans/avec rail

**LEICA PRODUCT SUPPORT**

Le service d'information Leica répondra volontiers par écrit, par téléphone, fax ou e-mail à vos questions d'ordre technique se rapportant à la gamme de produits Leica:

Leica Camera AG  
Product Support / Software Support  
Am Leitz-Park 5  
D-35578 Wetzlar  
Tel.: +49(0)6441-2080-111 /-108  
Fax: +49(0)6441-2080-490  
info@leica-camera.com /  
software-support@leica-camera.com

**LEICA CUSTOMER CARE**

Pour l'entretien de votre équipement Leica et en cas d'endommagement, le Customer Care de Leica Camera AG ou celui d'une des représentations nationales Leica (liste d'adresses sur la Carte de Garantie) se tiennent à votre disposition.

Leica Camera AG  
Customer Care  
Am Leitz-Park 5  
D-35578 Wetzlar  
Tel.: +49(0)6441-2080-189  
Fax: +49(0)6441-2080-339  
customer.care@leica-camera.com

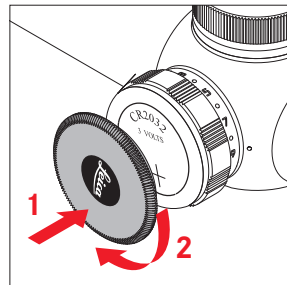
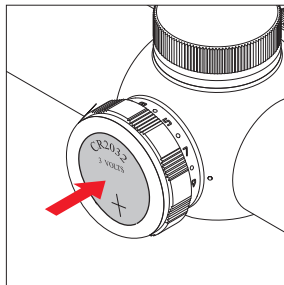
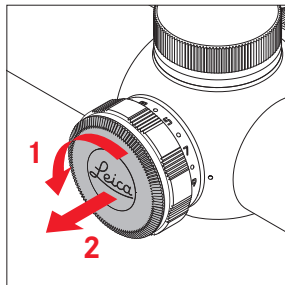
## INHOUDSOPGAVE

|                                          |    |
|------------------------------------------|----|
| Aanduiding van de onderdelen .....       | U2 |
| Leveringsomvang .....                    | U2 |
| Voorwoord .....                          | 31 |
| Batterij plaatsen.....                   | 32 |
| Montage .....                            | 33 |
| Dioptrie-compensatie.....                | 33 |
| Hoogte- en zijdelingse verstelling ..... | 34 |
| Torenschalen "nullen".....               | 35 |
| Van vergroting wisselen.....             | 35 |
| Lichtpuntverstelling.....                | 36 |
| Onderhoud / reiniging .....              | 37 |
| Vervangende onderdelen.....              | 38 |
| Technische gegevens .....                | 39 |
| Leica Product Support.....               | 40 |
| Leica Customer Care .....                | 40 |

## VOORWOORD

Geachte klant

De naam Leica staat wereldwijd voor hoogste kwaliteit, fijnmechanische precisie in combinatie met buitengewone betrouwbaarheid en lange levensduur. Wij wensen u veel plezier en succes met uw nieuwe Leica richtkijker. Uw Leica richtkijker is uitgerust met uitstekende optische elementen en een dradenkruis met lichtpunt. Dit levert ook onder ongunstige omstandigheden of bij moeilijk licht een duidelijk, helder beeld, zodat u altijd met zekerheid kunt richten en schieten. Bovendien is hij eenvoudig en functioneel te bedienen. Om alle mogelijkheden van deze hoogwaardige richtkijker goed te kunnen benutten, adviseren wij u eerst deze handleiding door te lezen.



## MONTAGE

De eerste vereiste voor een perfect trefpunt is de vakkundige montage van de richtkijker op het wapen. Hiertoe vindt u in de vakhandel een groot aantal verschillende montageonderdelen. Wij adviseren alleen hoogwaardige componenten van gerenommeerde merken te gebruiken die bij de kwaliteitseigenschappen van uw Leica richtkijker passen.

U kunt de montage zelf uitvoeren, waarbij u dan vooral op goede uitlijning en montage zonder spanning dient te letten, maar Leica adviseert dit door een vakman te laten doen.

### Belangrijk:

Om een 'wandelen' van de richtkijker in de ringmontage te vermijden, adviseren we de onderste montagevoet bij de glimmende modellen vast te lijmen.

## DIOPTRIE-COMPENSATIE

M.b.v. de dioptrieëncompensatie stelt u uw Leica richtkijker op uw oog in. Draai de oogschelp **1a** van het oculair **1** zodanig dat u het draadkruis optimaal scherp ziet. Om deze zo precies mogelijk in te stellen, is het zinvol

- de richtkijker op een neutrale, heldere achtergrond te richten en
- eerst de oogschelp volledig naar rechts te draaien (richting minus, zie indexpunt **2**) om daarna van dit punt uit weer in richting plus te draaien en zo het draadkruis met de beste scherpste in te stellen.
- Op deze manier wordt er zoveel mogelijk met het verschillende aanpassingsvermogen van uw oog rekening gehouden, waardoor de instelling optimaal zal zijn.

## NL HOOGTE- EN ZIJDELINGSE VERSTELLING

Als er afwijkingen van het trefpunt optreden, dient het draadkruis op het wapen te worden ingesteld. Dit doet u met de twee instellingstoringtjes – **5** voor hoogte, **6** voor zijdelings, beide op dezelfde manier.

Schroef eerst het afdekkapje los (**5a/6a**), tegen de klok in. Als het kapje is verwijderd, ziet u een kartelwiel **5b/6b**, de bijbehorende schaal **5c/6c** en het betreffende indexpunt **5d/6d**. De kartelwielen hebben een zeer fijne schaalindeling: een klik is gelijk aan 1 cm op 100m.

Als het trefpunt te hoog ligt, moet er dus naar omlaag worden aangepast: draai het kartelwiel **5b** hiervoor tegen de klok in, of, voor een correctie omhoog als het trefpunt te laag ligt, met de klok mee.

Op dezelfde wijze bij zijdelingse correctie: Als het trefpunt te zeer rechts ligt, moet er dus naar links worden aangepast: draai het kartelwiel **6b** hiervoor tegen de klok in, of, voor een correctie naar rechts als het trefpunt te zeer links ligt, met de klok mee.

## TORENSCHAAL "NULLEN"

(Procedure is gelijk voor beide torens)  
De procedure verloopt in het begin zoals in het vorige gedeelte beschreven staat.  
Daarna wordt

1. met een kruiskopschroevendraaier (Gr. PH 00) de klemschroef losgedraaid en

2. het kartelwiel **5b/6b** in de betreffende stand gehouden, terwijl u tegelijkertijd de schaal **5c/6c** zodanig draait dat het nulpunt tegenover het indexpunt staat.
3. Zet tot slot deze instelling vast met de klemschroef.

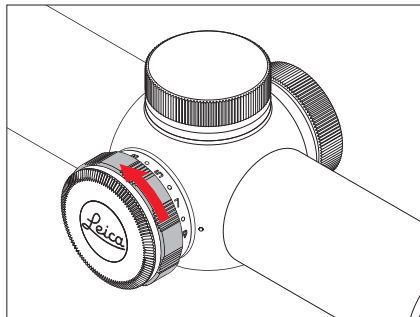
Als u dit met beide schaalringen heeft gedaan, kunt u de basisinstelling op de schietafstand na elke wijziging van de verstelling betrouwbaar weer op de **0**-positie terugzetten zonder iets te hoeven onthouden of noteren.

## VAN VERGROTING WISSELEN

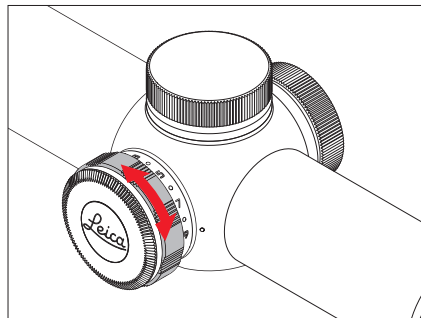
Door aan instelring **4** te draaien, wijzigt u de vergroting – naar rechts voor zwakkere vergroting, naar links voor sterkere. Dankzij nokje **4a** is de oriëntatie in het donker eenvoudiger: als deze naar boven wijst, staat de middelste vergroting ingesteld, wat op 6-voudig neerkomt in het geval van de Leica Visus 3-12 x 50.

## LICHTPUNTVERSTELLING

Het lichtpunt in het dradenkruis kunt u met de instelring 7 aan- en uitschakelen.



Met dezelfde ring kunt u de helderheid van het lichtpunt in 9 stappen regelen, om te voorkomen dat het momentele omgevingslicht het richten door het vizier negatief beïnvloedt.



## ONDERHOUD/REINIGING

Bijzonder onderhoud van uw Leica richtkijker is niet vereist. Grove vuildeeltjes, zoals zand, dient met een haarpenseel te worden verwijderd of te worden weggeblazen. Vingerafdrukken e.d. op de lenzen kunt u eerst met een vochtige doek en daarna met een zachte, schone leren doek of stofvrij textiel (aangeraden: Leica Anti Fog Solution) verwijderen.

### Belangrijk:

- Zorg ervoor dat u de richtkijker beschermt tegen stoten, behalve die door het wapen zelf worden veroorzaakt.
- Oefen geen grote druk uit bij het reinigen van sterk vervuilde lenzen. De coatings zijn wel goed tegen slijtage bestand, maar zand- en zoutkristallen zouden deze toch kunnen beschadigen.
- De behuizing dient alleen met een vochtige zemen lap te worden gereinigd. Droge doeken kunnen statische lading veroorzaken.
- Gebruik nooit alcohol of andere chemische oplosmiddelen voor de reiniging van de lenzen of de behuizing.
- Elke Leica richtkijker heeft behalve een typenummer ook een „persoonlijk“ productienummer. Noteer dit nummer en berg het voor de veiligheid bij uw documentatie op.

- Probeer niet het apparaat te demonteren. Reparaties dienen uitsluitend door geautoriseerde vakbedrijven te worden uitgevoerd.
- Berg uw richtkijker op een goed geventileerde, droge, koele plaats op, vooral ook om in een vochtig klimaat schimmel te voorkomen.

## **VERVANGENDE ONDERDELEN**

Als u vervangende onderdelen voor uw Leica richtkijker nodig zou hebben, zoals bijv. schroefdeksels, afdichtringen of afdekkapjes, neem dan contact op met onze klantenservice (adres z. pag. 40) of de vertegenwoordiging van Leica in uw land (zie Garantiekaart voor adres).

# TECHNISCHE GEGEVENS

|                                                      | Leica Visus 2,5-10x42 i LW                                                                                                                  | Leica Visus 3-12x50 i LW |
|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| Vergroting                                           | 2,5-10x                                                                                                                                     | 3-12                     |
| Diameter objectief                                   | 42mm                                                                                                                                        | 50mm                     |
| Uittrede pupil                                       | 14,9-4,2mm                                                                                                                                  | 14,9-4,1mm               |
| Gezichtsveld bij max. / min.<br>Vergroting (m/100 m) | 3,9/14,5m                                                                                                                                   | 3,2-11,5m                |
| Parallax                                             | 100m                                                                                                                                        |                          |
| Uittrede pupillen - lengteafstand                    | 100mm                                                                                                                                       |                          |
| Coating                                              | Aqua Dura™                                                                                                                                  |                          |
| Transmissiegraad                                     | TD/TN ≥ 90%                                                                                                                                 |                          |
| Dioptrie-compensatie (dpt.)                          | -4/+3                                                                                                                                       |                          |
| Aanpassing ¼                                         | 1 cm per klik / 100 m                                                                                                                       |                          |
| Middenbuisdiameter                                   | 30 mm                                                                                                                                       |                          |
| Filterdraad aan objectiefzijde                       | M46x0,75 mm                                                                                                                                 | M52 x 0,75               |
| Waterdichtheid                                       | tot 4 m                                                                                                                                     |                          |
| Draadkruisverlichting                                | Lichtpunt, geschikt voor schemering dankzij 9-staps helderheidsinstelling; automatische uitschakeling bij ± 70° kantelen van de richtkijker |                          |
| Materiaal behuizing                                  | hoogvast aluminium                                                                                                                          |                          |
| Lengte                                               | 325 mm                                                                                                                                      | 346mm                    |
| Gewicht                                              | 480/520 g <sup>1</sup>                                                                                                                      | 620/660 g <sup>1</sup>   |

<sup>1</sup> net/zonder rail

**LEICA PRODUCT SUPPORT**

Technische vragen over het Leica-programma worden schriftelijk, telefonisch, per fax of per e-mail beantwoord door de Leica informatiedienst:

Leica Camera AG  
Product Support / Software Support  
Am Leitz-Park 5  
D-35578 Wetzlar  
Tel.: +49(0)6441-2080-111 /-108  
Fax: +49(0)6441-2080-490  
info@leica-camera.com /  
software-support@leica-camera.com

**LEICA CUSTOMER CARE**

Voor het onderhoud van uw Leica-uitrusting en in geval van schade kunt u gebruik maken van de Customer Care van Leica Camera AG of de reparatieservice van een Leica vertegenwoordiging in uw land (voor adressenlijst zie Garantiekaart).

Leica Camera AG  
Customer Care  
Am Leitz-Park 5  
D-35578 Wetzlar  
Tel.: +49(0)6441-2080-189  
Fax: +49(0)6441-2080-339  
customer.care@leica-camera.com

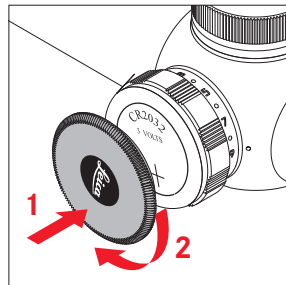
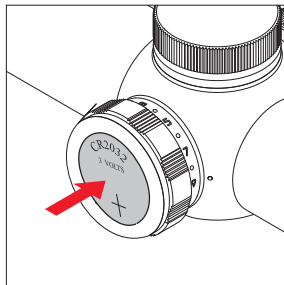
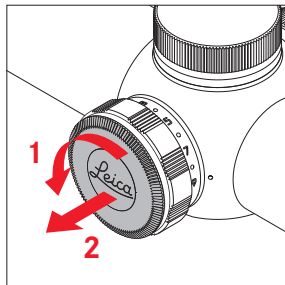
## INDICE

|                                                     |    |
|-----------------------------------------------------|----|
| Denominazione dei componenti .....                  | U2 |
| Materiale in dotazione .....                        | U2 |
| Prefazione.....                                     | 41 |
| Inserimento della batteria.....                     | 42 |
| Montaggio .....                                     | 43 |
| Correzione diottrica .....                          | 43 |
| Regolazione in altezza e laterale .....             | 44 |
| "Azzeramento" della scala graduata della torretta . | 45 |
| Modifica dell'ingrandimento .....                   | 45 |
| Regolazione del reticolo luminoso .....             | 46 |
| Cura e manutenzione .....                           | 47 |
| Ricambi .....                                       | 48 |
| Dati tecnici .....                                  | 49 |
| Leica Product Support.....                          | 50 |
| Leica Customer Care .....                           | 50 |

## PREFAZIONE

Gentile Cliente,  
in tutto il mondo il nome Leica è sinonimo di altissima qualità e precisione meccanica unite a un'estrema affidabilità e a una lunga durata di vita. Le auguriamo di ottenere il massimo piacere e le migliori soddisfazioni con il suo nuovo cannocchiale da puntamento Leica. Il cannocchiale da puntamento Leica è dotato di un'ottica eccezionale e di un reticolo a punto luminoso. Questo fornisce un'immagine luminosa e chiara anche in circostanze o condizioni di luce difficili, consentendo sempre una centratura sicura e un colpo altrettanto sicuro. Il suo utilizzo è inoltre semplice e funzionale. Per poter sfruttare pienamente tutte le possibilità che Le offre questo cannocchiale da puntamento ad alte prestazioni, Le consigliamo di leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso.

## INSERIMENTO DELLA BATTERIA



## MONTAGGIO

Per ottenere una posizione del punto d'impatto stabile, innanzitutto è fondamentale montare correttamente il cannocchiale da puntamento sull'arma. Nel commercio specializzato sono disponibili una grande quantità di pezzi di montaggio diversi.

Per il montaggio consigliamo di utilizzare esclusivamente componenti di noti produttori che soddisfino gli elevati requisiti qualitativi dei cannocchiali da puntamento Leica.

Il montaggio può essere eseguito anche personalmente, prestando la massima attenzione nell'allineare i pezzi senza applicare troppa forza. Leica consiglia tuttavia di far eseguire il montaggio da un laboratorio specializzato.

### **Importante:**

Per evitare che il cannocchiale da puntamento „balli“ nell'anello in cui è montato, per i modelli luminosi consigliamo di incollare il piede di montaggio inferiore.

## CORREZIONE DIOTTRICA

Con la correzione diottrica il cannocchiale da puntamento Leica viene regolato in base all'acuità visiva dell'utente. Girare la conchiglia **1a** dell'oculare **1** in modo da poter visualizzare il reticolo con la nitidezza ottimale. Per una regolazione il più precisa possibile consigliamo

- di puntare il cannocchiale su uno sfondo chiaro e neutro e
- di girare dapprima la conchiglia completamente verso destra (in direzione del segno meno, vedere il punto indicatore 2), per poi tornare indietro in direzione del segno più e individuare così la migliore messa a fuoco del reticolo.
- Questa procedura tiene conto della capacità di adattamento dell'occhio alle diverse situazioni e assicura quindi una regolazione ottimale.

## REGOLAZIONE IN ALTEZZA E LATERALE

In caso di scostamenti nella posizione del punto d'impatto occorre procedere alla regolazione del reticolo rispetto all'arma. Questo avviene sulle due torrette di regolazione, **5** per l'altezza, **6** per la regolazione laterale, e per entrambe nello stesso modo. Svitare dapprima il coperchio di chiusura (**5a/6a**) in senso antiorario. Una volta rimosso il coperchio si possono vedere la rotella zigrinata **5b/6b**, la relativa scala **5c/6c** e il punto indicatore corrispondente **5d/6d**. Le rotelle zigrate offrono una regolazione molto fine, un clic corrisponde a 1 cm su 100m. Se la posizione del punto d'impatto è alta, sarà necessario correggerla verso il basso. La rotella zigrinata **5b** dovrà quindi essere ruotata in senso antiorario, mentre per una correzione verso l'alto in caso di posizione del punto d'impatto bassa dovrà essere ruotata in senso orario. Allo stesso modo occorre procedere per la regolazione laterale:

se la posizione del punto d'impatto è spostata verso destra sarà necessario correggerla verso sinistra. La rotella zigrinata **6b** dovrà quindi essere ruotata in senso antiorario, mentre per una correzione verso destra in caso di posizione del punto d'impatto a sinistra dovrà essere ruotata in senso orario.

## "AZZERAMENTO" DELLA SCALA GRADUATA DELLA TORRETTA

(stessa procedura per entrambe le torrette)  
Procedere dapprima come descritto nel capitolo precedente.

Quindi

1. allentare la vite di arresto con un cacciavite a stella (Gr. PH 00) e

2. mantenere la rotella zigrinata **5b/6b** nella rispettiva posizione, ruotando contemporaneamente la scala **5c/6c** in modo da allineare lo zero al punto indicatore **5d/6d**.
3. Questa impostazione viene infine bloccata serrando nuovamente la vite di arresto.

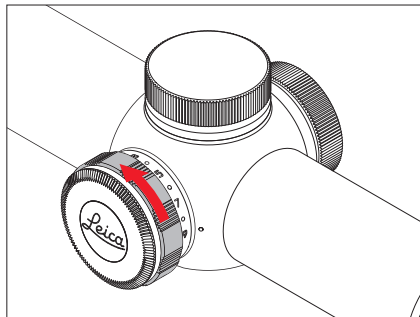
Dopo aver eseguito questa operazione su entrambe le ghiera graduate, sarà sempre possibile tornare all'impostazione base della distanza di tiro ripristinando le posizioni **0**, senza che sia necessario annotare qualcosa.

## MODIFICA DELL'INGRANDIMENTO

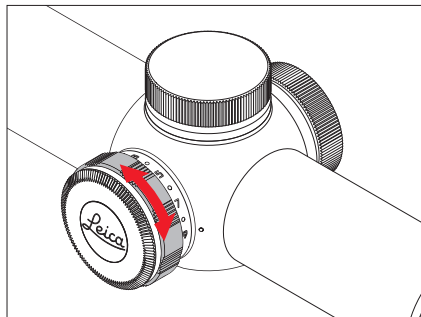
Ruotando la ghiera **4**, si regola l'ingrandimento – verso destra per ridurre l'ingrandimento e verso sinistra per aumentarlo. La camma **4a** facilita l'orientamento nell'oscurità: se punta verso l'alto significa che è impostato l'ingrandimento medio, ad es. nel caso del Leica Visus 3-12 x 50 il fattore 6x.

## REGOLAZIONE DEL RETICOLO LUMINOSO

L'illuminazione del reticolo si attiva o disattiva con la ghiera **Z**:



Con la stessa ghiera è possibile regolare la luminosità del punto luminoso in 9 livelli, per evitare disturbi durante il puntamento in condizioni di luce ambiente diverse:



## CURA E MANUTENZIONE

Il cannocchiale da puntamento Leica non richiede particolari cure. Eliminare lo sporco più grossolano, come ad es. la sabbia, con un pennello naturale o soffiare via. Rimuovere impronte digitali o altre macchie sulle lenti dell'obiettivo e dell'oculare prima con un panno di cotone inumidito, poi asciugare con cautela utilizzando un panno morbido e pulito di pelle o cotone (Consigliamo di utilizzare Leica Anti Fog Solution).

### Importante:

- Fare attenzione a proteggere il cannocchiale da puntamento da colpi non causati dall'arma.
- Anche quando si strofinano le superfici molto sporche delle lenti, evitare di esercitare una pressione elevata. Il trattamento antiriflesso possiede un'alta resistenza all'abrasione, ma può comunque essere danneggiato dalla sabbia o dai cristalli di sale.
- Pulire il corpo solo con un panno di pelle umido. L'utilizzo di panni asciutti potrebbe causare cariche statiche.
- Non impiegare alcol o altre soluzioni chimiche per pulire l'ottica o il corpo dell'apparecchio.
- Oltre alla denominazione del tipo, su ogni cannocchiale da puntamento Leica è indicato un codice di fabbricazione "personale". Per sicurezza annotare il codice sulla documentazione.

- Non cercare di smontare l'apparecchio. Le riparazioni possono essere eseguite solo da laboratori autorizzati.
- Conservare il cannocchiale da puntamento in un luogo fresco, asciutto e ben areato, in particolare evitando luoghi umidi dove si possono formare funghi.

## **RICAMBI**

Per ordinare eventuali ricambi per il cannocchiale Leica, come ad es. coperchi a vite, guarnizioni o coperchi di chiusura, rivolgersi al nostro servizio di assistenza (per gli indirizzi vedere a pag. 50) o al rappresentante Leica del proprio paese (per gli indirizzi vedere il Certificato di Garanzia).

## DATI TECNICI

|                                                    | Leica Visus 2,5-10x42 i LW                                                                                                                                                            | Leica Visus 3-12x50 i LW |
|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| Ingrandimento                                      | 2,5-10x                                                                                                                                                                               | 3-12                     |
| Diametro obiettivo                                 | 42mm                                                                                                                                                                                  | 50mm                     |
| Pupilla di uscita                                  | 14,9-4,2mm                                                                                                                                                                            | 14,9-4,1mm               |
| Campo visivo a max./min.<br>Ingrandimento (m/100m) | 3,9/14,5m                                                                                                                                                                             | 3,2-11,5m                |
| Parallasse                                         | 100m                                                                                                                                                                                  |                          |
| Distanza longitudinale tra le pupille di uscita    | 100mm                                                                                                                                                                                 |                          |
| Trattamento                                        | Aqua Dura™                                                                                                                                                                            |                          |
| Grado di trasmissione                              | TD/TN ≥ 90%                                                                                                                                                                           |                          |
| Correzione diottrica (dpt.)                        | -4/+3                                                                                                                                                                                 |                          |
| Regolazione ¼                                      | 1 cm per clic / 100m                                                                                                                                                                  |                          |
| Diametro tubo centrale                             | 30mm                                                                                                                                                                                  |                          |
| Filettatura, lato obiettivo                        | M46x0,75mm                                                                                                                                                                            | M52 x 0,75               |
| Tenuta stigma                                      | fino a 4m                                                                                                                                                                             |                          |
| Illuminazione reticolo                             | Punto luminoso, adatto alla luce crepuscolare grazie alla regolazione della luminosità in 9 livelli, disattivazione automatica a ± 70° di inclinazione del cannocchiale da puntamento |                          |
| Materiale del corpo                                | Alluminio ad alta resistenza                                                                                                                                                          |                          |
| Lunghezza                                          | 325mm                                                                                                                                                                                 | 346mm                    |
| Peso                                               | 480/520g <sup>1</sup>                                                                                                                                                                 | 620/660g <sup>1</sup>    |

<sup>1</sup> senza/con guida

**LEICA PRODUCT SUPPORT**

Il Leica Infoservice risponde alle domande sulle tecniche applicative relative al programma Leica per iscritto, telefonicamente, via fax o per posta elettronica:

Leica Camera AG  
Product Support / Software Support  
Am Leitz-Park 5  
D-35578 Wetzlar  
Tel.: +49(0)6441-2080-111 /-108  
Fax: +49(0)6441-2080-490  
info@leica-camera.com /  
software-support@leica-camera.com

**LEICA CUSTOMER CARE**

Per la manutenzione dell'attrezzatura Leica e in caso di guasti rivolgersi al reparto Customer Care di Leica Camera AG o al Servizio Riparazioni di un rappresentante Leica del proprio paese (per l'elenco degli indirizzi vedere il Certificato di Garanzia).

Leica Camera AG  
Customer Care  
Am Leitz-Park 5  
D-35578 Wetzlar  
Tel.: +49(0)6441-2080-189  
Fax: +49(0)6441-2080-339  
customer.care@leica-camera.com

## ÍNDICE

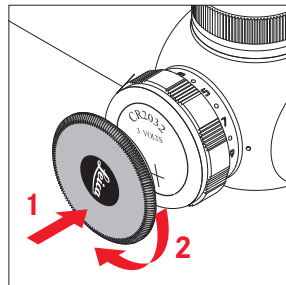
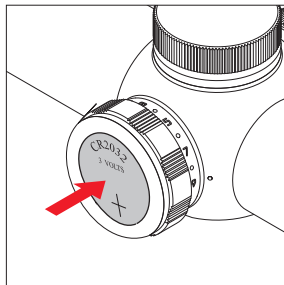
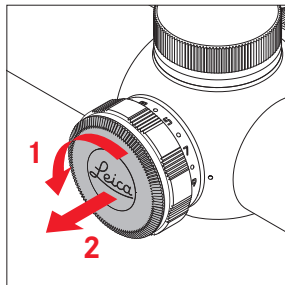
|                                                   |    |
|---------------------------------------------------|----|
| Designación de los componentes .....              | U2 |
| Volumen de suministro.....                        | U2 |
| Prólogo.....                                      | 51 |
| Colocación de la pila.....                        | 52 |
| Montaje.....                                      | 53 |
| Graduación de dioptrías .....                     | 53 |
| Ajuste de altura y lateral.....                   | 54 |
| "Puesta a cero" de las escalas de las torres..... | 55 |
| Cambio de aumento.....                            | 55 |
| Ajuste retícula luminosa.....                     | 56 |
| Cuidados/limpieza.....                            | 57 |
| Piezas de recambio .....                          | 58 |
| Especificaciones técnicas .....                   | 59 |
| Leica Product Support.....                        | 60 |
| Leica Customer Care .....                         | 60 |

## PRÓLOGO

Estimada clienta, estimado cliente:

El nombre de Leica representa la máxima calidad a escala mundial, una precisión mecánica fina con una extremada fiabilidad y una larga duración. Deseamos que disfrute y tenga mucho éxito con su nueva mira telescópica Leica. Su mira telescópica Leica está equipada con una lente extraordinaria y con una retícula de punto luminoso. Esto proporciona, incluso en condiciones difíciles o con poca luz, una imagen clara y luminosa, de modo que siempre son posibles un alejamiento seguro y el correspondiente disparo seguro. Además, su manejo es sencillo y funcional. Para que usted pueda aplicar correctamente todas las opciones de esta mira telescópica de alta calidad, le recomendamos leer primero estas instrucciones.

## COLOCACIÓN DE LA PILA



## MONTAJE

El primer requisito para un punto de impacto estable es un montaje técnicamente correcto de la mira telescópica sobre el arma. Para ello, están disponibles en el comercio especializado una gran diversidad de piezas de montaje. Recomendamos utilizar para el montaje solo piezas de alta calidad de fabricantes prestigiosos, que estén a la altura de las propiedades cualitativas de su mira telescópica Leica. Puede realizar usted mismo el montaje, en cuyo caso es imprescindible que lo haga alineado y sin tensiones, aunque Leica recomienda recurrir para ello a un taller especializado.

### Importante:

Para evitar que la mira telescópica se „deslice“ en el conjunto de anillo, recomendamos pegar el pie de montaje inferior en los modelos brillantes.

## GRADUACIÓN DE DIOPTRÍAS

Utilice la graduación de dioptrías para ajustar la mira telescópica Leica a su ojo. Haga girar para ello la concha **1a** del ocular **1** hasta que pueda ver la retícula con la máxima nitidez. Para lograr un ajuste lo más preciso posible se recomienda

- dirigir la mira telescópica a un fondo neutro, claro, y
- hacer girar primero la concha giratoria por completo a la derecha (en sentido "menos", ver el punto de índice **2**), para seguidamente girarla desde esta posición en sentido "más" hasta encontrar la máxima nitidez para la retícula.
- Este modo de proceder tiene en cuenta las diferentes capacidades de acomodación del ojo y asegura así un ajuste óptimo.

## AJUSTE DE ALTURA Y LATERAL

En caso de desviaciones del punto de impacto es preciso un ajuste de la retícula para el arma. Esto se realiza en las dos torres de ajuste - **5** para la altura, **6** para el ajuste lateral, y de la misma manera para ambos. Lo primero que debe hacer es desenroscar la cubierta de protección (**5a/6a**) en sentido contrario al de las agujas del reloj. Con la cubierta retirada queda visible la rueda moleteada **5b/6b**, así como la escala **5c/6c** y el punto de índice **5d/6d** correspondientes. Las ruedas moleteadas tienen un enclavamiento muy sensible, un clic equivale a 1 cm en 100 m. Así pues, si el punto de impacto está desplazado hacia arriba, es necesaria una corrección hacia abajo, para lo cual se hace girar la rueda moleteada **5b** en sentido contrario al de las agujas del reloj; para una corrección hacia arriba en caso de punto de impacto bajo, se hace girar en el sentido de las agujas del reloj. Para correcciones laterales se procede de modo análogo:

Si el punto de impacto está a la derecha, es necesaria una corrección hacia la izquierda, para lo cual se hace girar la rueda moleteada **6b** en sentido contrario al de las agujas del reloj; para una corrección hacia la derecha en caso de punto de impacto desplazado a la izquierda, se hace girar en el sentido de las agujas del reloj.

## "PUESTA A CERO" DE LAS ESCALAS DE LAS TORRES

(el modo de proceder es el mismo para ambas torres) El proceso tiene lugar al principio como se describe en la sección anterior.

Para ello

1. se afloja con un destornillador de estrella (Gr. PH 00) el tornillo de apriete y

2. se mantiene la rueda moleteada **5b/6b** en la posición correspondiente, mientras se gira la escala **5c/6c**, de modo que el cero se sitúe opuesto al punto de índice **5d/6d**.
3. Finalmente se fija este ajuste apretando el tornillo.

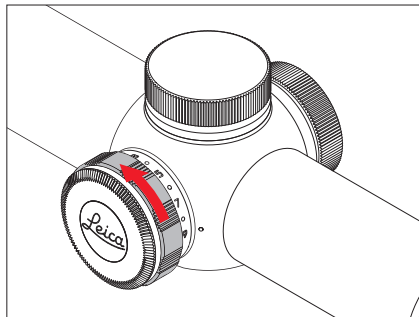
Una vez realizado el proceso con los dos anillos graduados, puede volver a efectuar reiteradamente el ajuste básico a la distancia de tiro después de cada ajuste mediante retorno a las posiciones 0, sin que sea necesaria ninguna observación o anotación.

## CAMBIO DE AUMENTO

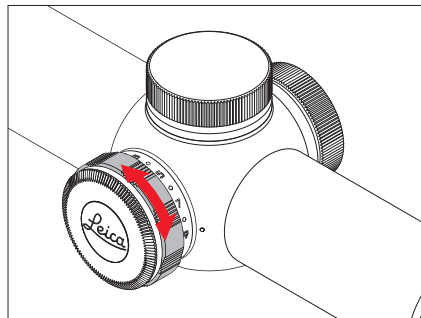
Haciendo girar el anillo de ajuste 4 se modifica el aumento: hacia la derecha para reducirlo y hacia la izquierda para incrementarlo. El saliente 4.a facilita la orientación en la oscuridad: si señala hacia arriba, está ajustado el aumento medio en cada caso; p. ej., a 6 en el caso de la LEICA Visus 3-12 x 50.

## AJUSTE RETÍCULA LUMINOSA

La iluminación de la retícula se enciende o apaga con la rueda de ajuste **7**:



Con la misma rueda se puede regular la luminosidad del punto luminoso en 9 niveles para evitar una limitación mientras se apunta en el caso de una luz diferente en el entorno:



## **CUIDADOS/LIMPIEZA**

Para su mira telescópica Leica no son necesarios unos cuidados especiales. Las partículas de suciedad gruesas como, p. ej., granos de arena, deberán eliminarse con un pincel suave o soplando. Las huellas dactilares y similares en lentes de objetivos y oculares se pueden limpiar pasando primero un paño húmedo y después quitarse con una gamuza suave, limpia o un paño exento de polvo (recomendación: solución antivaho Leica).

### **Importante:**

- Preste atención a proteger su mira telescópica de impactos que no sean provocados por el arma.
- No ejercer una presión excesiva al limpiar las superficies de las lentes que estén muy sucias. El tratamiento antirreflexión es muy resistente a la abrasión; sin embargo, puede resultar dañado debido a la arena o los cristales de sal.
- El cuerpo solo se debería limpiar con una gamuza húmeda. Si se emplean paños secos existe peligro de carga electrostática.
- Para limpiar la óptica o el cuerpo no se debe emplear alcohol ni otras soluciones químicas.
- Cada mira telescópica Leica está provista de su número de fabricación "personal" además de la denominación del modelo. Por seguridad, anote este número en su documentación.

- No intente desmontar el aparato. Es conveniente que las reparaciones se lleven a cabo exclusivamente por talleres autorizados.
- Guarde su mira telescópica en un lugar bien ventilado, seco y fresco; sobre todo, para evitar el ataque por hongos en condiciones climáticas húmedas.

## **PIEZAS DE RECAMBIO**

En caso de que alguna vez necesitara piezas de recambio para su mira telescópica Leica, como p. ej. tapas roscadas, juntas o cubiertas de protección, diríjase a nuestro Servicio de atención al cliente (v. pág. 60) o a la representación de Leica específica de su país (v. direcciones en la Tarjeta de Garantía).

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

ES

|                                                     | Leica Visus 2,5–10x42 i LW                                                                                                                                           | Leica Visus 3-12x50 i LW |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| <b>Factor de aumento</b>                            | 2,5–10x                                                                                                                                                              | 3-12                     |
| <b>Diámetro del objetivo</b>                        | 42 mm                                                                                                                                                                | 50 mm                    |
| <b>Pupila de salida</b>                             | 14,9-4,2 mm                                                                                                                                                          | 14,9-4,1 mm              |
| <b>Campo visual con aumento máx./mín. (m/100 m)</b> | 3,9/14,5 m                                                                                                                                                           | 3,2-11,5 m               |
| <b>Paralaje</b>                                     | 100 m                                                                                                                                                                |                          |
| <b>Distancia longitudinal de pupila de salida</b>   | 100 mm                                                                                                                                                               |                          |
| <b>Tratamiento antirreflexión</b>                   | Aqua Dura™                                                                                                                                                           |                          |
| <b>Grado de transmisión</b>                         | TD/TN ≥ 90%                                                                                                                                                          |                          |
| <b>Graduación de dioptrías (dpt.)</b>               | -4/+3                                                                                                                                                                |                          |
| <b>Ajuste ¼</b>                                     | 1 cm por clic/100 m                                                                                                                                                  |                          |
| <b>Diámetro medio del tubo</b>                      | 30 mm                                                                                                                                                                |                          |
| <b>Rosca de filtro, lado del objetivo</b>           | M46x0,75 mm                                                                                                                                                          | M52 x 0,75               |
| <b>Impermeabilidad al agua</b>                      | hasta 4 m                                                                                                                                                            |                          |
| <b>Iluminación de la retícula</b>                   | Punto luminoso, apto para el crepúsculo gracias al ajuste de la luminosidad de 9 niveles, desconexión automática con una inclinación de ± 70° de la mira telescópica |                          |
| <b>Material del cuerpo</b>                          | aluminio de alta resistencia                                                                                                                                         |                          |
| <b>Longitud</b>                                     | 325 mm                                                                                                                                                               | 346mm                    |
| <b>Peso</b>                                         | 480/520 g <sup>1</sup>                                                                                                                                               | 620/660 g <sup>1</sup>   |

<sup>1</sup> sin/con raíl

**LEICA PRODUCT SUPPORT**

Si tiene preguntas de aplicación técnica sobre el programa Leica, diríjase al servicio de información Leica, que le contestará por escrito, por teléfono o por correo electrónico.

Leica Camera AG

Product Support / Software Support

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

Tel.: +49(0)6441-2080-111 /-108

Fax: +49(0)6441-2080-490

info@leica-camera.com /

software-support@leica-camera.com

**LEICA CUSTOMER CARE**

Para el mantenimiento y la reparación de su equipo Leica están a su disposición el departamento Customer Care (Atención al Cliente) de Leica Camera AG o el Servicio de reparaciones de algún representante de Leica en su país (consulte la lista de direcciones en la Tarjeta de Garantía).

Leica Camera AG

Customer Care

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

Tel.: +49(0)6441-2080-189

Fax: +49(0)6441-2080-339

customer.care@leica-camera.com

## INNHOLDSFORTEGNELSE

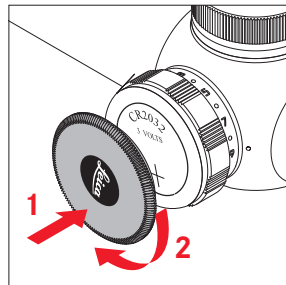
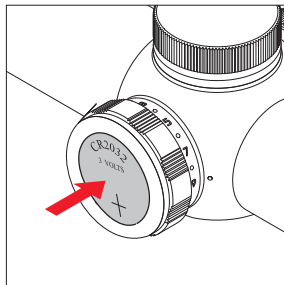
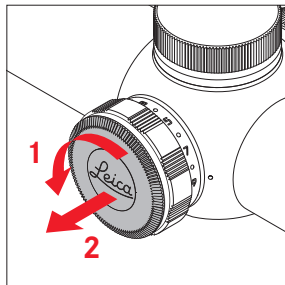
|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| Delenes betegnelse.....          | U2 |
| Leveringsomfang.....             | U2 |
| Forord.....                      | 61 |
| Innlegging av batteriet.....     | 62 |
| Montering.....                   | 63 |
| Dioptrikompensasjon .....        | 63 |
| Høyde- og sidejustering.....     | 64 |
| «Nulling» av tårnskalaene.....   | 65 |
| Endring av forstørrelsen .....   | 65 |
| Innstilling av lysretikler ..... | 66 |
| Pleie / rengjøring.....          | 67 |
| Reservedeler.....                | 68 |
| Tekniske data .....              | 69 |
| Leica Product Support.....       | 70 |
| Leica Customer Care .....        | 70 |

## FORORD

Kjære kunde,

Over hele verden står navnet Leica for høyeste kvalitet, finmekaniske presisjon sammen med høyeste grad av pålitelighet og en lang brukstid. Vi ønsker deg glede og lykke til med ditt nye Leica kikkertsikte. Ditt Leica kikkertsikte er utstyrt med en fremragende optikk samt med et lyspunktretikkel Dette retiklet leverer et klart og lyst bilde, selv under vanskelige betingelser eller lysforhold, slik at skuddet går i ønsket retning og derfor alltid er tilsvarende sikkert. Utover dette er det enkelt og funksjonelt å betjene.

For at du skal kunne utnytte alle de mulighetene dette høykvalitets kikkertsiktet tilbyr på en riktig måte, anbefaler vi at du først leser denne veiledningen.



## MONTERING

Den første forutsetningen for en stabil treffpunktposisjon er en fagmessig montering av kikkertsiktet på våpenet. Til dette finnes det en mengde forskjellige montasjedeler i faghandelen.

Til monteringen anbefaler vi at det kun anvendes høykvalitets komponenter fra renommerte produsenter, slik at disse passer til de kvalitative egenskapene ditt Leica kikkertsikte har å by på. Du kan riktignok selv foreta monteringen, men du må da passe på at oppbygningen flukter og er uten spenning. Leica anbefaler imidlertid at du får dette arbeidet gjort i et spesialverksted.

### Viktig:

For å unngå at kikkertsiktet „vandrer“ i ringmonteringen, anbefaler vi at den nedre monteringsfoten limes fast for de blanke modellene.

## DIOPTRIKOMPENSASJON

Gjennom dioptrikompensasjonen stiller du ditt Leica kikkertsikte inn på øyet ditt. Til dette dreier du øyemuslingen **1a** på okularet **1** inn på en slik måte at du ser retiklet i optimal skarphet.

For en så nøyaktig innstilling som mulig anbefales det da

- å rette kikkertsiktet på en nøytral, lys bakgrunn og
- først dreie dreieøyemuslingen helt mot høyre (i retning av minus, se indekspunkt **2**), for deretter å dreie tilbake i retning pluss fra denne posisjonen og slik finne den beste posisjonen for å avfyre skuddet riktig.
- Denne fremgangsmåten tar med øyets forskjellige akkommodasjonsevne og sikrer på denne måten en optimal innstilling.

## HØYDE- OG SIDEJUSTERING

Ved avvik i treffpunktposisjonen er det nødvendig å foreta en justering av retiklet i forhold til våpenet. Dette gjøres på de to justeringstårnene – **5** for høyden, **6** for siden, og for begge på samme måte.

Skru først av beskyttelseskappen (**5a/6b**) idet du dreier moturs. Når kappen er fjernet, kommer riflehjulet **5b/6b** til syne, sammen med den tilhørende skalaen **5c/6c**, og det tilsvarende indekspunktet **5d/6d**. Rillehjulene har en svært fin sperrejustering, et klikk tilsvarer 1 cm på 100m.

Hvis treffpunktposisjonen ligger høyt, er det altså nødvendig å foreta en korreksjon nedover, og da dreies rillehjulet **5b** moturs. For en korreksjon oppover dersom treffpunktposisjonen ligger lavt, dreier man derimot medurs.

Analog til dette ved korreksjoner mot siden: Hvis treffpunktposisjonen ligger mot høyre, er det altså nødvendig å foreta en korreksjon mot venstre, og da dreies rillehjulet **6b** moturs. For en korreksjon mot høyre dersom treffpunktposisjonen ligger mot venstre side, dreier man derimot medurs.

## «NULLING» AV TÅRNSKALAENE

(Fremgangsmåten er den samme for begge tårnene) Denne prosessen utføres først slik det beskrives i avsnittet ovenfor. Deretter

1. løsnes klemmeskruen med en stjerneskrutrekke (str. PH00) og

2. rillehjulet **5b/6b** holdes i den respektive posisjonen mens samtidig skalaen **5c/6c** dreies på en slik måte at nullen står overfor indekspunktet **5d/6d**.
3. Til slutt fikseres denne innstillingen ved å stramme klemmeskruen.

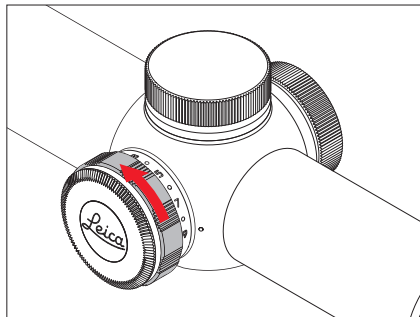
Etter at du har gjennomført dette med begge skaleringene, kan du til enhver tid foreta grunninnstillingen på innskytningsavstanden trygt igjen etter en hvilken som helst justering ved å stille tilbake på 0-posisjonene, uten at du må merke deg noe eller notere noe.

## ENDRING AV FORSTØRRELSEN

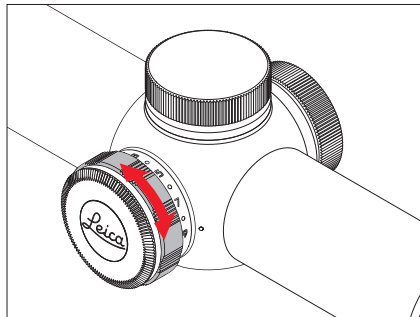
Ved å dreie justeringsringen **4**, endrer du forstørrelsen – mot høyre for mindre forstørrelser, mot venstre for sterkere. Kammen **4a** gjør orienteringen lettere i mørket: Peker den oppover, er den middels forstørrelsen innstilt, f.eks. slik det er tilfelle for Leica Visus 3-12 x 50 på 6.

## INNSTILLING AV LYSRETIKLET

Belysningen av retiklet slås på eller av med innstillingsringen **7**:



Med den samme ringen kan man regulere lysstyrken for lyspunktet i 9 trinn, slik at man unngår en negativ innvirkning under viseringen ved forskjellig lys i omgivelsene:



## PLEIE / RENGJØRING

Det er ikke nødvendig med noen spesiell pleie av ditt Leica kikkertsikte. Grove smusspartikler, som f.eks. sand, kan fjernes med en hårpensel eller blåses bort. Fingeravtrykk og lignende på objektiv- og okularlinser kan rengjøres på forhånd med en fuktig klut, deretter tørker man av med mykt, rent skinn eller en støvfri klut. (Anbefaling: Leica Anti Fog Solution).

### Viktig:

- Pass på at du beskytter kikkertsiktet ditt mot støt som ikke forårsakes av våpenet.
- Ikke påfør for sterkt trykk når du tørker av linseoverflater som er svært skitne. Herdingen er riktignok svært slitesterk, men sand eller saltkrystaller kan likevel føre til skade.
- Huset bør kun rengjøres med en fuktig skinnklut. Dersom det anvendes tørre kluter, består det fare for statisk oppladning.
- Det må ikke brukes alkohol og andre kjemiske løsninger til rengjøring av optikken eller huset.
- Hvert Leica kikkertsikte har ved siden av typebetegnelsen sitt «personlige» fabriksjonsnummer. For sikkerhets skyld bør du notere dette nummeret i papirene dine.

- Forsøk ikke å demontere apparatet. Reparasjoner skal utelukkende utføres av autoriserte verksteder.
- Lagre ditt kikkertsikte på et godt luftet, tørt og kjølig sted, særlig for å unngå angrep av sopp i fuktige klimatiske omgivelser.

## RESERVEDELER

Dersom du noen gang skulle trenge reservedeler til ditt Leica kikkertsikte, som eksempelvis skrulokk, tetninger eller beskyttelseskapper, så henvend deg til vår kundeservice (adresse se side 70) eller til din nasjonale Leica representant (se Garantikortet når det gjelder adresser).

|                                                 | Leica Visus 2,5–10x42 i LW                                                                                                   | Leica Visus 3-12x50 i LW |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| Forstørrelse                                    | 2,5–10x                                                                                                                      | 3   -12                  |
| Objektivdiameter                                | 42mm                                                                                                                         | 50mm                     |
| Utgangspupill                                   | 14,9–4,2mm                                                                                                                   | 14,9–4,1mm               |
| Synsfelt ved maks. / min. forstørrelse (m/100m) | 3,9/14,5m                                                                                                                    | 3,2–11,5m                |
| Parallellakse                                   | 100m                                                                                                                         |                          |
| Avstand utgangspupill                           | 100mm                                                                                                                        |                          |
| Herding                                         | Aqua Dura™                                                                                                                   |                          |
| Transmisjonsgrad                                | TD/TN ≥ 90%                                                                                                                  |                          |
| Dioptrikompensasjon (dpt.)                      | –4/+3                                                                                                                        |                          |
| Justering ¼                                     | 1 cm p. klikk / 100m                                                                                                         |                          |
| Diameter midtrør                                | 30mm                                                                                                                         |                          |
| Filtergjenge, på objektivsiden                  | M46x0,75mm                                                                                                                   | M52 x 0,75               |
| Vanntetthet                                     | inntil 4m                                                                                                                    |                          |
| Belysning for avfyring                          | Lyspunkt, demringsdyktig takket være 9-trinns justering av lysstyrke, automatisk utkopling ved ± 70° helling av kikkersiktet |                          |
| Husmaterial                                     | høyfast aluminium                                                                                                            |                          |
| Lengde                                          | 325mm                                                                                                                        | 346mm                    |
| Vekt                                            | 480/520g <sup>1</sup>                                                                                                        | 620/660g <sup>1</sup>    |

<sup>1</sup> uten / med skinne

**LEICA PRODUCT SUPPORT**

Anvendelsestekniske spørsmål som gjelder Leica programmet besvares deg skriftlig, over telefonen, via telefax eller pr. e-post av Leica informasjonstjeneste:

Leica Camera AG  
Product Support / Software Support  
Am Leitz-Park 5  
D-35578 Wetzlar  
Tel.: +49(0)6441-2080-111 /-108  
Fax: +49(0)6441-2080-490  
info@leica-camera.com /  
software-support@leica-camera.com

**LEICA CUSTOMER CARE**

Til vedlikehold av ditt Leica utstyr samt i tilfelle av skade står vår Customer Service hos Leica Camera AG eller reparasjonstjenesten til en nasjonal representant til disposisjon (se Garantikortet når det gjelder liste over adresser).

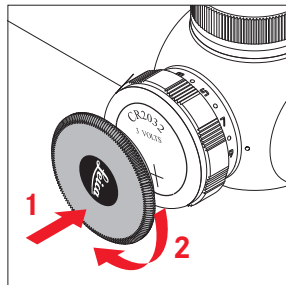
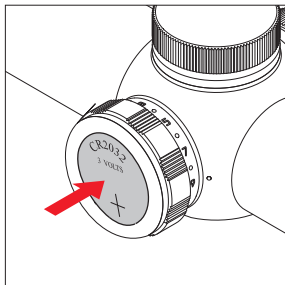
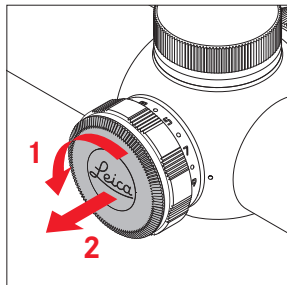
Leica Camera AG  
Customer Care  
Am Leitz-Park 5  
D-35578 Wetzlar  
Tel.: +49(0)6441-2080-189  
Fax: +49(0)6441-2080-339  
customer.care@leica-camera.com

## ОГЛАВЛЕНИЕ

|                                              |    |
|----------------------------------------------|----|
| Наименование деталей .....                   | U2 |
| Комплект поставки.....                       | U2 |
| Предисловие .....                            | 71 |
| Установка батареи .....                      | 72 |
| Монтаж .....                                 | 73 |
| Регулировка диоптрий.....                    | 73 |
| Регулировка по вертикали и горизонтали ..... | 74 |
| „Обнуление“ шкал баллистических башен .....  | 75 |
| Изменение степени увеличения .....           | 75 |
| Регулировка подсветки сетки прицела.....     | 76 |
| Уход/очистка .....                           | 77 |
| Запасные детали.....                         | 78 |
| Технические характеристики .....             | 79 |
| Leica Product Support.....                   | 80 |
| Leica Customer Care .....                    | 80 |

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Уважаемый покупатель, торговая марка Leica является всемирно известным брэндом высочайшего качества и механической точности при высочайшей надежности и большом сроке службы. Мы желаем Вам получить много удовольствия и добиться хороших результатов с Вашим новым оптическим прицелом Leica. Оптический прицел Leica оснащен превосходной оптикой, а также имеет светящуюся прицельную точку. Благодаря этому, даже в сложных условиях, в том числе и в условиях недостаточного освещения, достигается четкое и яркое изображение, что всегда гарантирует точное прицеливание и, соответственно, меткий выстрел. Кроме того, данный оптический прицел отличается функциональностью и простотой управления. Для того чтобы Вы могли правильно пользоваться всеми возможностями этого высококачественного оптического прицела, мы рекомендуем Вам сначала прочитать данную инструкцию.



## МОНТАЖ

Первым условием для определения стабильного положения точки попадания является правильный монтаж оптического прицела на оружии. Для этого в специализированных магазинах имеется большой выбор различных монтажных деталей.

Для монтажа мы рекомендуем использовать только высококачественные детали от известных производителей, соответствующие качеству вашего оптического прицела Leica. Вы, конечно, можете выполнить монтаж самостоятельно, обязательно соблюдая при этом соосность установки без внутренних напряжений, но компания Leica рекомендует поручить эту работу специализированной мастерской.

### Важно:

Чтобы избежать «свободного хода» оптического прицела в крепежном кольце, мы рекомендуем заклеить монтажную стойку моделей, имеющих глянцевую поверхность.

## РЕГУЛИРОВКА ДИОПТРИЙ

Регулировка диоптрий позволяет настроить оптический прицел Leica, учитывая особенности вашего зрения. Для этого поворачивайте наглазник **1a** окуляра **1**, пока не добьетесь оптимальной для себя резкости сетки прицела. Для наиболее точной регулировки мы рекомендуем следующее:

- направьте оптический прицел на нейтральную, светлую поверхность и
- поверните сначала поворотный наглазник вправо до упора (в отрицательном направлении, см. индекс **2**), чтобы затем из этого положения поворачивать его обратно в положительном направлении для выбора наилучшей резкости для сетки прицела.
- Этот способ позволяет учесть различную силу аккомодации глаз и добиться оптимальной регулировки.

## РЕГУЛИРОВКА ПО ВЕРТИКАЛИ И ГОРИЗОНТАЛИ

При отклонении положения точки попадания необходимо выполнить юстировку сетки прицела по отношению к оружию. Это выполняется с помощью двух регулировочных башен: **5** для регулировки по вертикали, **6** для регулировки по горизонтали. Регулировка осуществляется одинаково на обеих башнях. Отвинтите сначала защитную заглушку (**5a/6a**), поворачивая ее против часовой стрелки. Когда крышка снята, можно увидеть рифленую головку **5b/6b**, а также соответствующую шкалу **5c/6c** и индекс **5d/6d**. Рифленые головки имеют очень точные фиксированные положения, один щелчок соответствует 1 см на 100 м. Если положение точки попадания находится высоко, то необходимо выполнить корректировку вниз до нужного положения. Для этого следует поворачивать рифленую головку **5b** против часовой стрелки, а для корректировки вверх при низком положении точки попадания – по часовой стрелке. Аналогичным способом выполняется и корректировка по горизонтали. Если положение точки попадания

находится справа, то необходимо выполнить корректировку влево до нужного положения. Для этого следует поворачивать рифленую головку **6b** против часовой стрелки, а для корректировки вправо при положении точки попадания слева – по часовой стрелке.

## „ОБНУЛЕНИЕ“ ШКАЛ БАЛЛИСТИЧЕСКИХ БАШЕН

(Действия аналогичны для обеих башен)

Сначала нужно выполнить действия, описанные в предыдущем разделе.

Затем

1. с помощью крестовой отвертки (размер PH 00) ослабить зажимный винт и,

2. удерживая рифленую головку **5b/6b** в данном положении, поворачивать шкалу **5c/6c**, пока ноль не совпадет с индексом **5d/6d**.
3. В завершении нужно зафиксировать выполненную настройку. Для этого затяните зажимный винт.

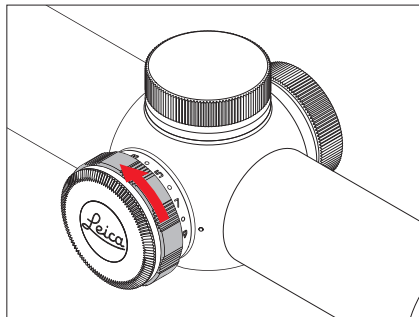
После выполнения этих действий с обоими лимбами со шкалой вы сможете произвести основные настройки на расстояние попадания после любых регулировок, для этого будет достаточно выбрать нужное нулевое положение, без необходимости запоминать или записывать что-либо.

## ИЗМЕНЕНИЕ СТЕПЕНИ УВЕЛИЧЕНИЯ

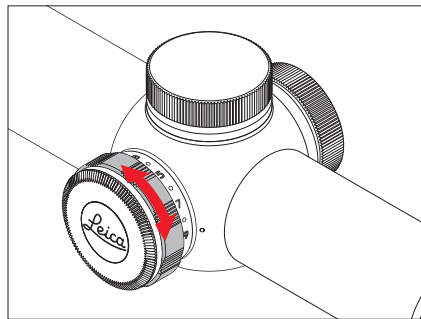
Вращая кольцо регулировки **4**, можно изменить степень увеличения. Вращение вправо делает степень увеличения меньше, вращение влево – больше. Выступ **4a** упрощает ориентирование в темноте: если он обращен вверх, это говорит о том, что в данный момент выбрана средняя степень увеличения, например, в случае с Leica Visus 3-12 x 50 выбрана регулировка 6.

## РЕГУЛИРОВКА ПОДСВЕТКИ СЕТКИ ПРИЦЕЛА

Подсветка сетки прицела включается или выключается с помощью регулировочного кольца **7**:



С помощью того же кольца можно регулировать яркость (9 уровней) светящейся точки, чтобы при различном окружающем свете предотвратить ошибки во время прицеливания:



## УХОД/ОЧИСТКА

Оптический прицел Leica не требует особого ухода. Грубые загрязнения, такие как, например, песок нужно удалять с помощью волосяной кисточки или сдуть. Отпечатки пальцев и т. п. на линзах объектива и окуляра можно предварительно очистить влажной салфеткой и стереть мягкой чистой кожей или салфеткой, не содержащей пыль (рекомендуем: Leica Anti Fog Solution).

### Важно:

- Позаботьтесь о защите оптического прицела от толчков/ударов, не вызванных оружием.
- При вытирании сильно загрязненных линз не надавливайте слишком сильно на поверхность. Хотя просветление и имеет высокую устойчивость к износу, оно все же может быть повреждено частичками песка или кристаллами соли.
- Корпус разрешается очищать только с помощью влажной кожи. При использовании сухих салфеток существует опасность статического заряда.
- Спирт и другие химические растворы запрещается использовать для очистки оптики и корпуса.
- Каждый оптический прицел Leica кроме обозначения типа имеет свой „собственный“ серийный номер. Для безопасности запишите этот номер в документах.

- Не пытайтесь демонтировать прибор. Ремонтные работы разрешается выполнять только в специализированных мастерских.
- Оптический прицел следует хранить в хорошо проветриваемом, сухом и прохладном месте, чтобы избежать грибкового поражения во влажных климатических условиях.

## **ЗАПАСНЫЕ ДЕТАЛИ**

Если вам понадобятся запасные детали для оптического прицела Leica, например, резьбовые крышки, уплотнения или защитные заглушки, обращайтесь, пожалуйста, в наш сервисный центр (адрес см. на стр. 80) или представительство Leica в вашей стране (адреса указаны в гарантийном листе).

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

RU

|                                                   | Leica Visus 2,5–10x42 i LW                                                                                                                                        | Leica Visus 3-12x50 i LW |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| Увеличение                                        | 2,5–10x                                                                                                                                                           | 3–12                     |
| Диаметр объектива                                 | 42 мм                                                                                                                                                             | 50 мм                    |
| Выходной зрачок                                   | 14,9–4,2 мм                                                                                                                                                       | 14,9–4,1 мм              |
| Сектор обзора при макс./мин. увеличении (м/100 м) | 3,9/14,5 м                                                                                                                                                        | 3,2–11,5 м               |
| Параллакс                                         | 100 м                                                                                                                                                             |                          |
| Длина выходных зрачков                            | 100 мм                                                                                                                                                            |                          |
| Просветление                                      | Aqua Dura™                                                                                                                                                        |                          |
| Коэффициент светопропускания                      | TD/TN ≥ 90%                                                                                                                                                       |                          |
| Регулировка диоптрий (дпт.)                       | –4/+3                                                                                                                                                             |                          |
| Регулировка ¼                                     | 1 см за щелчок/100 м                                                                                                                                              |                          |
| Диаметр центральной трубки                        | 30 мм                                                                                                                                                             |                          |
| Резьба для накрутки фильтра, на объективе         | M46x0,75 мм                                                                                                                                                       | M52 x 0,75               |
| Водонепроницаемость                               | до 4 м                                                                                                                                                            |                          |
| Подсветка сетки прицела                           | Светящаяся точка, возможно использование в сумерках благодаря 9-уровневой регулировке яркости, автоматическое выключение при наклоне оптического прицела на ± 70° |                          |
| Материал корпуса                                  | высокопрочный алюминий                                                                                                                                            |                          |
| Длина                                             | 325 мм                                                                                                                                                            | 346 мм                   |
| Вес                                               | 480/520 г <sup>1</sup>                                                                                                                                            | 620/660 г <sup>1</sup>   |

<sup>1</sup> без/с планкой

**LEICA PRODUCT SUPPORT**

На технические вопросы, связанные с программой Leica, вам ответят в письменной форме, по телефону, факсу или по электронной почте в информационной службе Leica:

Leica Camera AG  
Product Support / Software Support  
Am Leitz-Park 5  
D-35578 Wetzlar  
Тел.: +49(0)6441-2080-111 /-108  
Факс: +49(0)6441-2080-490  
info@leica-camera.com /  
software-support@leica-camera.co

**LEICA CUSTOMER CARE**

Для технического обслуживания вашего оборудования Leica, а также в случаях поломки к вашим услугам отдел технической поддержки компании Leica Camera AG или мастерская представительства Leica в вашей стране (список адресов указан в гарантийном листе).

Leica Camera AG  
Customer Care  
Am Leitz-Park 5  
D-35578 Wetzlar  
Тел.: +49(0)6441-2080-189  
Факс: +49(0)6441-2080-339  
customer.care@leica-camera.com

**FCC NOTE: (U.S. ONLY)**

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

**FCC CAUTION:**

To assure continued compliance, follow the attached installation instructions and use only shielded interface cables with ferrite core when connecting to computer or peripheral devices. Any changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate this equipment.

Trade Name: LEICA

Model: Leica Visus 2.5-10x42 i LW, Leica Visus 3-12x50 i LW

Responsible party/Support contact:

Leica Camera Inc.

1 Pearl Court, Unit A

Allendale, New Jersey 07401

Tel.: +1 201 995 0051

Fax: +1 201 995 1684

technicalinfo@leicacamerausa.com

**THIS DEVICE COMPLIES WITH PART 15 OF THE FCC RULES.**

Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

**Leica Visus 2.5-10x42 i LW**  
**Leica Visus 3-12x50 i LW**



Tested To Comply  
With FCC Standards

FOR HOME OR OFFICE USE

**Canada only: CAN ICES-3(B)/NMB-3(B)**



# DAS WESENTLICHE

Leica Camera AG | Am Leitz-Park 5 | 35578 WETZLAR | DEUTSCHLAND  
Telefon +49 (0) 6441-2080-0 | Telefax +49 (0) 6441-2080-333  
[www.leica-camera.com](http://www.leica-camera.com)